

Sabina Bellofatto

# Die italienische Küche in der Schweiz

Wahrnehmung – Vermarktung – Etablierung

---

LIT

# Inhalt

Dank	1
1 Italienische Küche in der Schweiz	3
1.1 Fragestellung und Hypothesen	3
1.2 Theoretischer Forschungsansatz und Untersuchungsmethode	12
2 Wahrnehmungen	31
2.1 Stereotype zur italienischen Migrationsküche	32
2.1.1 „Polenta-“, „Spaghetti“- und „Katzen-Esser“ in der Schweiz	33
2.1.2 Ablehnung	46
2.2 Selbstwahrnehmung der Schweizer Küche: „Wir essen Rösti und keine Vögel und Katzen.“	55
2.3 Helvetisierung der italienischen Migrationsküchen: „Ich esse hier natürlich mehr Schokolade und Süßigkeiten“	66
2.4 Über die Erfindung kulinarischer Traditionen	75
3 Vermarktung	77
3.1 Italienische und italianisierte Lebensmittel	79
3.1.1 <i>Campari, Nutella, Alemagna</i> : Die Vermarktung italienischer Lebensmittel <i>Made in Italy</i>	81
3.1.2 „Tomato“, „Cara mia“: Die Vermarktung „italienischer“ Lebensmittel <i>Made in Switzerland</i>	89
3.2 „Italien“ in der Dosenteigwaren-Werbung	96
3.2.1 Zwischen Moderne und Tradition: 1945 bis Mitte der 1950er-Jahre	96
3.2.2 Schweizer Dosenteigwaren werden italianisiert: Ab 1954	105

## Inhalt

3.3	Kulinarische Hybride in der Werbung: „Eine italienische Spezialität in Schweizer Qualität“	121
3.3.1	Die „Schweizer Qualität“ am Beispiel der Geschichte der schweizerischen Teigwarenindustrie	124
3.3.2	Das „italienische Rezept“. Italien als Geburtsstätte der Teigwaren	130
3.4	„Typisch italienisch?“ Unterschiedliche Konzeptionen von Authentizität	132
4	Rezeption	135
4.1	Während der Italienferien	136
4.1.1	Die schweizerische Italienreise	136
4.1.2	Die italienische Küche während des Massentourismus	145
4.2	Die italienische Küche in der schweizerischen Rezept- und Kochbuchliteratur	158
4.2.1	Italianisierung schweizerischer Gerichte	158
4.2.2	Helvetisierung italienischer Gerichte	175
4.2.3	Mediterranisierung der Essgewohnheiten in der Schweiz?	189
4.3	Die helvetisierte italienische Küche	192
5	Etablierung	195
5.1	Italienisch essen in der Stadt Zürich	196
5.1.1	Das Angebot	199
5.1.2	Die italienische Migrationsbevölkerung in der zürcherischen Gastronomie	210
5.2	Der Import italienischer Lebensmittel in die Schweiz	213
5.2.1	Pasta und Wurstwaren	215
5.2.2	Gemüse und Früchte	221
5.2.3	Die italienische Einwanderung und die Entwicklung des schweizerisch-italienischen Aussenhandels	226
5.3	Das Angebot italienischer Lebensmittel im schweizerischen Detailhandel	228
5.3.1	Bei <i>Migros</i> und <i>Coop</i>	230
5.3.2	Bei <i>Oscar Weber</i> und <i>Jelmoli</i>	237
5.3.3	Italienische Arbeitskräfte als Kundschaft	243
5.4	Im „Garten Europas“	249

## Abbildungen

Abb. 1: © Schweizer Radio und Fernsehen.  
Aus: Der letzte Postillon vom Gotthard,  
Regie: Edmund Heuberger, Schweizer  
Radio und Fernsehen, Schweiz 1941.

Abb. 2: Schweizer Illustrierte Zeitung,  
21.9.1949, Nr. 38, Zentralbibliothek Zürich.  
Künstler: Lindi.

Abb. 3: Jahresbericht Verband  
Schweizerischer Teigwarenfabrikanten  
1970.

Abb. 4: Schweizerischer Beobachter,  
31.1.1962, Nr. 2, Zentralbibliothek Zürich.

Abb. 5: Wir Brückenbauer, 5.10.1962,  
Nr. 40, MGB-Firmenarchiv. Nutzung des  
Bildes mit freundlicher Genehmigung des  
Migros-Genossenschafts-Bundes. Alle  
Rechte vorbehalten.

Abb. 6: Wir Brückenbauer, 27.12.1963,  
Nr. 52, MGB-Firmenarchiv. Nutzung des  
Bildes mit freundlicher Genehmigung des  
Migros-Genossenschafts-Bundes. Alle  
Rechte vorbehalten.

Abb. 7: Wir Brückenbauer, 27.10.1961,  
Nr. 43, MGB-Firmenarchiv. Nutzung des  
Bildes mit freundlicher Genehmigung des  
Migros-Genossenschafts-Bundes. Alle  
Rechte vorbehalten.

Abb. 8: Wir Brückenbauer, 2.4.1965, Nr. 14,  
MGB-Firmenarchiv. Nutzung des Bildes  
mit freundlicher Genehmigung des  
Migros-Genossenschafts-Bundes. Alle  
Rechte vorbehalten.

Abb. 9: Wir Brückenbauer, 20.10.1961,  
Nr. 42, MGB-Firmenarchiv. Nutzung des  
Bildes mit freundlicher Genehmigung des  
Migros-Genossenschafts-Bundes. Alle  
Rechte vorbehalten.

Abb. 10: Wir Brückenbauer, 20.10.1961,  
Nr. 42, MGB-Firmenarchiv. Nutzung des  
Bildes mit freundlicher Genehmigung des  
Migros-Genossenschafts-Bundes. Alle  
Rechte vorbehalten.

Abb. 11: Tagblatt der Stadt Zürich,  
2.2.1955, Nr. 27, Zentralbibliothek Zürich.  
Künstler: Schaad.

Abb. 12: © Citterio S.p.A. Aus: Schweizer  
Illustrierte Zeitung, 28.11.1960, Nr. 49,  
Zentralbibliothek Zürich.

Abb. 13: © Campari S.p.A, Anzeige von  
1957.

Abb. 14: © Ferrero S.p.A. Aus:  
Schweizerischer Beobachter, 30.4.1967,  
Nr. 8, Zentralbibliothek Zürich.

Abb. 15: © Alemagna S.p.A. Aus:

## Abbildungen

- Schweizerischer Beobachter, 15.7.1962, Nr. 13, Zentralbibliothek Zürich.
- Abb. 16: © Bialetti Industrie S.p.A. Aus: Schweizerischer Beobachter, 31.5.1961, Nr. 10, Zentralbibliothek Zürich.
- Abb. 17: Tagblatt der Stadt Zürich 21.2.1963, Nr. 44, Zentralbibliothek Zürich. Künstler: Kennel.
- Abb. 18: © Unilever Schweiz GmbH. Aus: Schweizerischer Beobachter, Nr. 9, 15.5.1953.
- Abb. 19: © Unilever Schweiz GmbH. Aus: Schweizerischer Beobachter, Nr. 13, 15.7.1954.
- Abb. 20: © St. Galler Eier-Ravioli, Werbeanzeige von 1955/56, Hero Dokumentation.
- Abb. 21: © Wirz Werbung AG. Sammlung Wirz Werbung.
- Abb. 22: © Hero AG. Aus: Schweizerischer Beobachter, 15.2.1955, Nr. 3, Zentralbibliothek Zürich.
- Abb. 23: © Wirz Werbung AG. Aus: Schweizerischer Beobachter, 15.10.1957, Nr. 19, Zentralbibliothek Zürich.
- Abb. 24: © Wirz Werbung AG. Aus: Schweizerischer Beobachter, 31.1.1953, Nr. 2, Zentralbibliothek Zürich.
- Abb. 25: © ConAgra Foods. Inc., Aus: <http://www.chefboyardee.com>
- Abb. 26: © ConAgra Foods. Inc., Aus: Life 1.9.1956.
- Abb. 27: © ConAgra Foods. Inc., Aus: Life 16.1.1956.
- Abb. 28: © Wirz Werbung AG. Aus: Schweizerischer Beobachter, 28.2.1958, Nr. 4, Zentralbibliothek Zürich.
- Abb. 29: © Wirz Werbung AG. Aus: Schweizerischer Beobachter, 15.9.1961, Nr. 17, Zentralbibliothek Zürich.
- Abb. 30: © Wirz Werbung AG, Ravioli-Werbeanzeige von 1965/66, Sammlung Wirz Werbung.
- Abb. 31: Abbildung des Sortiments der Centralschweizerischen Teigwarenfabrik Luzern von 1904. Staatsarchiv Luzern, PA 305/1.3.
- Abb. 32: Schweizer Illustrierte Zeitung, 21.9.1949, Nr. 38, Zentralbibliothek Zürich. Künstler: Lindi
- Abb. 33: Schweizer Illustrierte Zeitung, 10.5.1950, Nr. 19, Zentralbibliothek Zürich. Künstler: Marbau
- Abb. 34: Schweizerischer Beobachter, 31.3.1959, Nr. 6, Zentralbibliothek Zürich.
- Abb. 35: © Hotelplan, Aus: Hotelplan s.d., Hotelplan-Firmenarchiv.
- Abb. 36: Darstellung von Sabina Bellofatto gemäss den Zahlen des Istituto Nazionale di Statistica Milano, Annuario statistico del commercio interno, 1957–1970.
- Abb. 37: Darstellung Sabina Bellofatto gemäss den Zahlen des Istituto Nazionale di Statistica Milano, Annuario statistico del commercio interno, 1957–1970.
- Abb. 38: Schweizerischer Beobachter,

## Abbildungen

15.10.1958, Nr. 19, Zentralbibliothek Zürich. Künstlerin: Trudy Wünsche

Abb. 48: Tagblatt der Stadt Zürich, 2.7.1955, Nr. 152, Zentralbibliothek Zürich.

Abb. 39: Schweizer Illustrierte Zeitung, 20.2.1956, Nr. 8, Zentralbibliothek Zürich.

Abb. 49: Neue Zürcher Zeitung, 4.2.1966, NZZ-Archiv.

Abb. 40: Neue Zürcher Zeitung, 5.11.1954, NZZ-Archiv.

Abb. 50: Darstellung Sabina Bellofatto gemäss den Zahlen des Bundesamtes für Migration BFM, Zentrales Ausländerregister ZAR, Statistikdienst, 1960–2005.

Abb. 41: Neue Zürcher Zeitung, 17.8.1962, NZZ-Archiv.

Abb. 51: Darstellung Sabina Bellofatto gemäss den Angaben in der Informationsbroschüre Swiss Pasta, 7.3.2006.

Abb. 42: Schweizerische Nationalbibliothek, Graphische Sammlung: Plakatsammlung. Urheber: DPW Deutsche Plakat-Werbung GmbH & Co.KG.

Abb. 52: Darstellung Sabina Bellofatto gemäss den Zahlen der Aussenhandelsstatistiken von 1960–1987 der Eidgenössischen Oberzolldirektion Bern.

Abb. 43: Schweizerische Nationalbibliothek, Graphische Sammlung: Plakatsammlung. Künstler: Klaus Berger.

Abb. 53: Schweizerische Nationalbibliothek, Graphische Sammlung: Plakatsammlung. Künstler: Klaus Berger.

Abb. 44: Darstellung Sabina Bellofatto gemäss den Zahlen der Aussenhandelsstatistiken von 1960–1987 der Eidgenössischen Oberzolldirektion Bern.

Abb. 45: © Aniello Longobardi s.r.l.

Abb. 54: © Emmi AG 2010.

Abb. 46: Migros-Jahresbericht von 1960, S. 30, MGB-Firmenarchiv. Nutzung des Bildes mit freundlicher Genehmigung des Migros-Genossenschafts-Bundes. Alle Rechte vorbehalten.

Titelbild: Schweizerische Nationalbibliothek, Graphische Sammlung: Plakatsammlung. Künstler: Klaus Berger. Gestaltung Titelbild: Miriam Fischer

Abb. 47: Darstellung Sabina Bellofatto gemäss den statistischen Erhebungen und Schätzungen über Landwirtschaft und Ernährung des Schweizerischen Bauernsekretariats, 1960–2000.

Die Autorin hat sich bemüht, sämtliche Rechteinhaber von Abbildungen zu ermitteln.